



NEW WINE MINISTRIES
HONG KONG LTD.
香港新葡萄基督使工

www.nwmhk.org



十二月號 Dec Issue, 2017

“For God so loved the world
that he gave his one and only Son,
that whoever believes in him
shall not perish but have eternal life.

神愛世人、甚至將祂的獨生子賜給他們、
叫一切信祂的、不至滅亡、反得永生。”

John 3:16 (NIV)
約翰福音第3章第16節 (和合版)



Vision & Mission 願景與使命



歷史

香港新葡萄基督使工於2011年9月8日成立，並於2014年2月25日獲授予非牟利慈善機構地位。

願景與使命

神愛世人，祂愛護和照顧一切生病的人、受傷害的人、被社會剝削和排斥的人。香港新葡萄基督使工自2011年起便成功醫治和釋放人們，並賦予了我治療人的身心和改變人生的願景。

我們的工作

香港新葡萄基督使工的侍奉對象主要是癌病患者、尋求庇護者和難民。

History

New Wine Ministries Hong Kong was established on September 8, 2011 and be approved as an NGO on February 25, 2014.

Vision and Missions

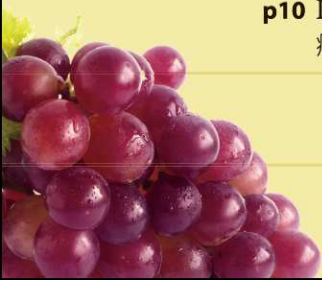
God so loving the world is about loving humanity. It is also about loving and caring for those who are sick, those who are hurting and those who are being impoverished and rejected by society. The vision of people experiencing both physical and emotional healing in life as the finding of this organization in 2011.

Our team

NWMHK started the cancer healing ministry and the asylum seekers and refugees ministry.

Content 目錄

- | | |
|---|--|
| p1 NWMHK Expansion & Renovation Program at Wong Chuk Hang Centre 黃竹坑新擴充會址 | p2 NWMHK Fellowship Program at Wong Chuk Hang Centre 新葡萄基督團契聯歡聚會 (位於黃竹坑) |
| p4 Inner Healing & Freedom Programs at WCH 心靈治療和釋放課程位於黃竹坑 | p5 Asylum Seekers & Refugee Ministry 尋求庇護者及難民事工 |
| p7 Extra curriculum activities 課外活動 | p8 NWMHK Outreach Programs 香港新葡萄基督使工外展課程 |
| p10 Inner Healing Program at Outreach Cancer Centres 癌症中心外展心靈治療課程 | |
| p11 Testimonies & Extra curriculum 見證及特別活動 | p12 Ministry Events 2016-2017 事工活動 2016-2017 |
| p13 Social Events 2016-2017 活動 2016-2017 | p17 Donor's Information 捐款者資料 |



NWMHK Expansion & Renovation Program at Wong Chuk Hang Centre 黃竹坑新擴充會址



NEW WINE MINISTRIES HONG KONG
香港新葡萄基督使工

The expansion & renovation of our Wong Chuk Hang Centre was completed in April 2017. Now the premise enables us to hold 150 persons and it was furnished and designed in a warm atmosphere with a multi-functional space concept.

The multi-functional structure allows us to have various sizes of auditorium space as well as a counselling area, a dining area holding capacity of 50 to 60 persons, and a kitchen.

香港新葡萄基督使工位於黃竹坑南匯廣場，新擴充會址於2017年4月底完成。新擴充和現代設計的會址氣氛有溫感，設備有多用途空間，可容納150人。

多用途空間讓我們因應需要調整為不同面積的禮堂、輔導室、可容納50人的餐廳及廚房。



Dining Room
餐廳



Kitchen
廚房



Counselling Room
輔導室



NWMHK Fellowship Program at Wong Chuk Hang Centre 新葡萄基督團契聯歡聚會(位於黃竹坑)

新葡萄基督團契聚會是中文部每三個月舉行一次，我們邀請領袖、執事、同工，現有及曾經參與新葡萄課程的學員，以及其他新葡萄基督使工之友和會員等等一同出席位於黃竹坑的全日聚會。

節目內容包括團契、敬拜、講座、見證、祈禱、午膳、電影、並設有下午茶。這項目設有巴士來回接送。除了牧師的教導以外，也有醫學教授提供醫學常識講座，讓學員感受到安慰。

The New Wine Fellowship gathering is a quarterly event for our Chinese-speaking group where leaders, helpers, past and current participants of New Wine courses as well as committee, friends and associates of the ministry are all invited to come to our Wong Chuk Hang Centre for a full-day's fellowship program.

The program consists of the fellowship, worship, talks, testimonies, prayer ministry, lunch, film entertainment and afternoon tea. Medical talk by medical experts proved to be very favourable additional to christian preaching and teachings.



**Fellowship gathering at
Wong Chuk Hang
on July 15, 2017**
2017年7月15日於
黃竹坑舉辦的聯歡聚會

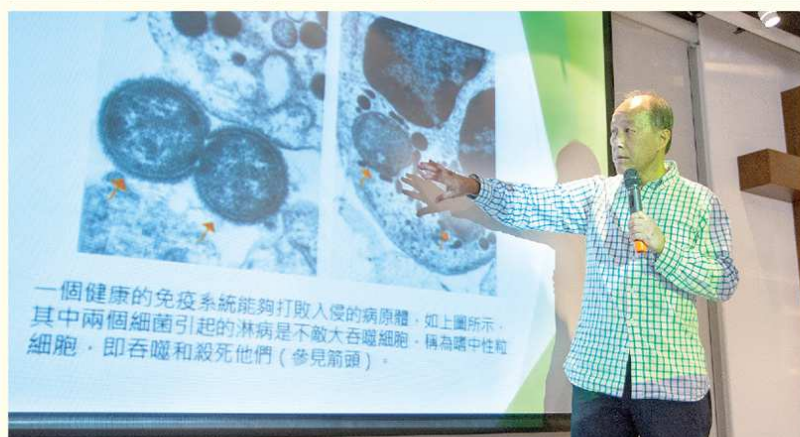
**Fellowship gathering at
Wong Chuk Hang
on Sep 23, 2017**
2017年9月23日於
黃竹坑舉辦的聯歡聚會



Fellowship gathering at New Wine Ministries at Wong Chuk Hang on July 15, 2017
2017年7月15日於黃竹坑香港新葡萄基督使工舉辦的聯歡聚會



Group Photo
團體照



▲ Luncheon
聚餐

◀ Dr Edmund Li Medical Talk
李國銘教授醫學講座



Inner Healing & Freedom Programs at WCH 心靈治療和釋放課程位於黃竹坑

關於心靈治療和釋放課程

大部分人認為心靈治療是治療已經知道的受傷情感。事實上，我們的心靈治療課程是讓參加者重新發現過去備受傷之處，即是由孩童或青春開始我們未發現的傷害開始。當我們認知這些傷害，就得以透過寬恕自己和別人從而得釋放。

新葡萄基督心靈治療

自2011年，有很多人前來新葡萄基督使工為接受心靈治療。在課程後，他們為所患的疾病作很多見證，例如：糖尿病、青光眼、失眠、胸痛、情緒問題、或心靈問題等等。

NWMHK Inner Healing & Freedom Programs at Wong Chuk Hang Centre

Most people think of Inner Healing as the healing of our hurt areas which we know of. But our New Wine Inner Healing program goes further, enabling the person to discover past hurt areas which they are not aware of i.e. since childhood or during adolescence. By recognizing these hurts, they are able to deal with by releasing through forgiveness of others and of ourselves.

New Wine Healing Ministry

In 2011, many people who came to the ministry for healing had given many testimonies. Healings such as diabetes, glaucoma, insomnia, chest pain, healing of emotions, healing of anxiety and spiritual healing took place for different people.

Some of these testimonies are 以下是見證的例子:

I feel blessed as my life has been transformed.
我感到神的祝福，帶領我學習生命改變的見證。

Listening to talks, sharing, and praying have helped me to strengthen my belief in healing. Affirming by the love of Jesus who paid the price in dying on the cross; I know God will heal my illness.

藉著聽道、分享及祈禱，加強了我的信心。我知道主耶穌因為愛我們，並付出他生命的代價，從而得救及醫治我的疾病。無論治療之路有幾曲折，必會醫治我的疾病。

I feel cared for and loved by the leaders and helpers. The course has helped me to feel peace, joy and comfort. 我感到義工及同工們的愛及關懷，讓參加者有心靈上的安舒。這課程令我感到平安、喜樂和舒緩。

I feel calm and have joy after inner healing.
我感到心靈平靜和喜樂。



Asylum Seekers & Refugee Ministry 尋求庇護者及難民事工

Asylum Seekers & Refugees Ministry

An asylum seeker is a person who fled from their country but is not accepted yet as refugee. Refugees and Asylum Seekers are different. Universal declaration of human rights specifies that "everyone has the right to seek and enjoy asylum abroad from persecution". They aim to become refugees in order to apply to countries where they can settle. The UNHCR is the government agency in Hong Kong that looks after their application in processing their papers. The latest statistics showed there are approximate 13,000 Asylum Seekers (inclusive of asylum seekers, refugees, and torture claimants) in Hong Kong. The success rate for their application is very low. Often times, they stay in Hong Kong for many years. Additionally, they are not permitted to work according to Hong Kong law, any violation may result in penitentiary.

Asylum seekers spend years in Hong Kong waiting for their case to be processed approved. They mainly come from South Asia and Africa as well as other regions. They are given by SAR a bare minimum of HK\$1,500 and live below subsistence level. Churches, other faith-based organizations as well as other Non-governmental Organisations's are encouraged to give assistance and support to this group of people.

Many asylum seekers suffer from trauma. Due to persecution and torture from their own country, they suffer also poor nutrition, physical injuries and consequences of being homeless. It is common that they suffer insomnia, memory loss and digestive problems as arising out of fear, stress, insecurity, rejection and loneliness.

New wine ministries have taken in asylum seekers weekly since 2011. They come to the ministry for living subsidies, transport money, food, fellowship, English and Cantonese studies, music as well as prayers, bible studies, preaching and teachings. Foodlink Foundations has partnered with us in providing food for them since 2013. There are also seminars and films entertainment monthly where they fellowship with each other and they find peace and healing in the midst of their turmoil in their lives.

尋求庇護者及難民事工

尋求庇護者是指逃離本國，但仍未獲接納為難民的人士。難民與尋求庇護者的名稱卻是不同。根據《世界人權宣言》的定義，「當你受到迫害便有權在他國尋求並享受庇身之所」。尋求庇護者的目的是獲得難民身份，以便向其他國家申請居住權。聯合國難民署是設於香港的政府機構，負責替尋求庇護者處理文件以助他們申請。最新的統計資料顯示，香港大約有13,000名尋求庇護者及難民。可是，尋求庇護者的申請成功率極低。他們通常要在香港等待多年。並且，政府嚴禁他們工作否則觸犯法例而被判監禁一段較長的時期。

他們往往要在香港住上多年，等候當局處理其個案。尋求庇護者主要來自南亞，也有些來自非洲和其他等地區。非牟利組織會照顧尋求庇護者，香港當局的資助很少，不足以維持基本生活需要(\$1,500)。因此，政府批准教會及非牟利組織支持這些尋求庇護者，為他們提供協助及支援。

很多尋求庇護者都因曾遭受自己國家的逼害和虐待而受到創傷、營養不良、身體受傷及無家可歸。最常見的問題是在身體上的疾病，例如失眠、失憶、消化不良；心靈不安由於患病，恐懼、缺乏安全、受排擠及孤寂等而產生。

自2011年起，香港新葡萄基督使工每星期接待尋求庇護者。他們到使工領取生活必需品，食物、交通費用、參與團契、學習中文或英文、音樂課程、查經、講座、祈禱和敬拜。膳心連基金自2013年起與我們成為合作的伙伴，以提供午餐的方式給予協助。我們每個月會舉辦研討會和電影欣賞，讓尋求庇護者可以相聚、建立友誼、得享平安及關懷，充滿神的大愛，從而在顛沛流離的生活中獲得心靈治療和物質的供應。

Bible Study 查經班

Bible Study for Asylum Seekers
at Wong Chuk Hang
on Oct 9, 2017
2017年10月9日於黃竹坑
舉辦的查經班



Prayer meeting 祈禱聚會

Monday & Tuesday weekly
逢星期一及二

Prayer Meeting at
Wong Chuk Hang
on Sep 26, 2017
2017年9月26日於黃竹坑
舉行的禱告聚會





Asylum Seekers & Refugee Ministry 尋求庇護者及難民事工

Preaching 講道



Preaching by Rev Randall Naylor on Jul 24, 2017
Randall Naylor 牧師於2017年7月24日講道

Rev Noreen Siu • Rev Naylor & Mrs. Naylor ▶
蕭芷馨牧師 • Naylor 牧師及太太



Teaching 佈道



Teaching by Rev Noreen Siu Richards on Sep 25, 2017
蕭芷馨牧師於2017年9月25日講道

Extra curriculum activities 課外活動

Music class 音樂班



Music Class at **Wong Chuk Hang**
on Apr 5, 2016
2016年4月5日於黃竹坑
舉辦的音樂班

Cantonese class 廣東話班



Cantonese Class at **Wong Chuk Hang** on Jul 3, 2016
2016年7月3日於黃竹坑舉辦的中文班

English class 英文班



English Class at **Wong Chuk Hang** on Oct 9, 2017
2017年10月9日於黃竹坑舉辦的英文班



Special thanks to Ms B's Cakery for
moon cakes donation on Oct 9, 2017.
鳴謝 Ms B's Cakery 於2017年10月9日
捐贈月餅

Givings & Donations 捐贈物品活動



Rice Giving at **Wong Chuk Hang** on Oct 3, 2016.
2016年10月3日於黃竹坑捐贈派米



NWMHK Outreach Programs 香港新葡萄基督使工外展課程

世界衛生組織警告-患癌人數大幅飆升。在2012年，全球共有1,400萬人確診患癌，預計至2035年，癌症患者將增至2,400萬人。2012年英國一項癌症研究顯示，在1,400萬名癌症患者之中，有820萬人因癌症而死亡，死亡率超過50%。在香港，香港癌症基金會最新報告指出新癌症患者達29000人。癌症患者除了面對死亡威脅外，還備受情緒創傷困擾。有鑑於此，香港新葡萄基督使工自2011年起在香港多個癌症中心開辦課程，為癌症患者提供協助。

The World Health Organization (WHO) warns of a tidal wave of cancer. In 2012, there are 14 million people diagnosed with cancer and is predicted to rise to 24 million people worldwide by 2035. According to the cancer research in United Kingdom in 2012, of the 14 million people diagnosed of cancer, 8.2 million died of the disease. This shows mortality of more than 50 percent. In Hong Kong, new cases of 29000 people were reported in 2014 by the Hong Kong Cancer Fund. Besides the threat to life, these people often suffer from emotional traumas. Therefore, since 2011 NWMHK pioneered programs in various local cancer centers with the compassion and aim to help these people.

New Wine Courses



▲ The Hong Kong Federation of Youth Group - Jockey Club Sai Kung Outdoor Camp on Sep 26 & 27, 2016
2016年9月26及27日於香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營舉辦戶外訓練營



◀ Outreach at Kwai Chung Centre, Video Teaching on Sep 5, 2017
2017年9月5日
外展課程(影碟教導)於葵涌中心舉辦



Fellowship at Wong Tai Sin Centre on 20 June 2017 ▶
2017年6月20日聚會於黃大仙中心舉辦

NWMHK Outreach Programs 香港新葡萄基督使工外展課程

NWMHK incorporated a program of 'The Alpha Course' program at the cancer centers in 2011.

The six to ten-week course is conducted in a friendly and relaxed surrounding where participants explore the meaning of life and build relationships in a Christian perspective. In addition, those recovering from cancer can have the opportunity to be trained and to join our New Wine Alpha team to help others. Many trained leaders, helpers and volunteers are required to run this course successfully. Courses are collaborated with The Alpha Course, HK and the local cancer centers. Funding is financed by New Wine Ministries Hong Kong and the courses are free to the Cancer Centres' members and users.

香港新葡萄基督使工於2011年在多個癌症中心開辦「新葡萄基督啟發課程」。為期六至十週的課程，讓參加者在輕鬆的環境下探求生命的意義和建立主內關係。癌症痊癒者更有機會受訓和參加新葡萄基督啟發課程，幫助其他病患者。課程的成功全賴多位訓練有素的領會員、執事和志願人員帶領。課程由NWMHK提供資助，並與各個社區癌症中心合辦，讓各癌症中心的病患者免費參與。



Camp Event

Outreach at Breakthrough Shatin
campsite on Apr 6, 2016

2016年4月6日於沙田突破青年村舉辦戶外活動營

Camp Event
Outreach at Breakthrough
Shatin campsite on Jun 7, 2016
2016年6月7日於沙田突破青年村
舉辦戶外活動營





Inner Healing Program at Outreach Cancer Centres 癌症中心外展心靈治療課程

癌症中心外展心靈治療課程

學員完成「新葡萄基督啟發課程」後可以報名參加「新葡萄基督心靈治療課程」。

這個課程對康復和改變生命十分重要。課程共有4個講座課堂及3個個人的輔導，由蕭芷馨牧師以聖經原則教導。課程乃由香港新葡萄基督使工資助，讓各外展癌症中心的病患者免費參與。

Inner Healing Program at Outreach Cancer Centres

The individual is enrolled in New Wine Inner Healing Course after finishing The New Wine Alpha Course.

This course is vital for the recovery and transformation of life. There are 4 lectures and 3 one-on-one individual sessions with some group works conducted by Rev. Noreen Siu, the course is based on biblical principles. The program is funded by NWMHK and a free service for the outreach cancer centre members.



Graduation on Apr 20, 2017 at Tin Shui Wai Center
2017年4月20日於天水圍中心畢業禮



Lecture on June 1, 2017 at Tin Shui Wai Centre
2017年6月1日於天水圍中心講座



Certificate Giving on Jul 4, 2017 at Wong Tai Sin Centre
2017年7月4日於黃大仙中心頒發完成獎

Testimonies & Extra curriculum 見證及特別活動

Some of these testimonies are 以下是見證的例子：

"I felt relaxed and peace after handed every burden to the Lord."

「將所有重擔交托給主之後，我覺得輕鬆平安。」

"Whenever I felt pain in my body, I start to pray and the pain gradually subsides and I feel so much better."

「每當身體疼痛，我會開始祈禱，疼痛很快便消退，使我感覺良好。」

"Previously I had no religious beliefs, but I discovered Christianity and accepted Jesus in this course."

「以前我沒有宗教信仰，後來我認識及接觸基督教，在課程中接受並信服了耶穌基督。」

"After Inner Healing, I feel now I am free and my heart is filled with peace. I am also healed physically."

「內心得到醫治後，心靈上我覺得自由了，而且心中充滿平安，身體疾病也不藥而癒。」

"I see Christians demonstrated their Faith and Strenth in battling the disease."

「基督徒在病榻中跟癌魔作戰的信心和力量，給我留下深刻印象」

"After Inner Healing, I stopped taking sleeping pills which I had been taking since I felt ill for almost 18 months."

「患病以來已服食了18個月之長的安眠藥。內心得到醫治後，不須再服食了。」





Ministry Events 2016-2017 事工活動 2016-2017

Christmas Celebration on 12th Dec, 2016 (English Group)
聖誕聯歡會於2016年12月12日 (英文部)



Christmas Celebration on 17th Dec, 2016 (Chinese Group)
聖誕聯歡會於2016年12月17日 (中文部)



Social Events 2016-2017 活動 2016-2017

Celebrating 7th year anniversary 邁向7週年誌慶

Celebrating 7th year anniversary

New Wine Ministries Hong Kong celebrated its forth-coming 7th year at its Wong Chuk Hang centre on 29th April 2017. We were honoured to have Reverend Colin Dye, Senior Minister of Kensington Temple, London, who came from U.K. to officiate and to bless the ministry. We also welcomed Reverend Gabriel Chan of Kensington Temple, London, UK and the Principal of the International Bible Institute of London who attended our service.

The program started with worship, preaching by Reverend Colin Dye, testimonies followed by luncheon, film entertainment and afternoon tea to complete the event of the day.

邁向7週年誌慶

香港新葡萄基督使工於2017年4月29日於黃竹坑會堂慶祝邁向7週年誌慶。

我們很榮幸能夠邀請英國倫敦甘聖頓大教堂戴歌林主牧師，主持活動及為黃竹坑會堂祝福。我們亦歡迎英國倫敦國際聖經學院院長陳牧師 (Rev Gabriel) 與我們一起慶祝。

當日活動包括敬拜、戴歌林牧師講道、學員見證、午膳、電影欣賞及下午茶。



◀ Rev Colin Dye of KT, UK
英國倫敦教會戴歌林牧師





Social Events 2016-2017 活動 2016-2017



Celebrating 7th year anniversary
on 29th April, 2017
2017年4月29日慶祝邁向7週年



Social Events 2016-2017 活動 2016-2017

Annual fund raising social event: 'Sing for Joy' 2017 'Sing for Joy' 2017週年籌款晚宴

The 'Sing for Joy' 2017 Annual fund raising social event was held in Aberdeen Marina Club on 20 May 2017.

We were most honoured to have the presence of Professor Sophia Chan Siu-chee, JP, The Secretary for Food and Health of the HKSAR, to be our guest of honour that evening.

With the help from many friends, supporters, sponsors, donors and committee members, we had a successful fundraising evening.

'Sing for Joy' 2017週年籌款晚宴於2017年5月20日於深灣遊艇會舉行。

我們很榮幸能夠邀請香港食物及衛生局局長陳肇始教授到場主持晚宴。

再次感謝所有朋友、支持者、贊助者、捐款者、以及委員令籌款晚宴錦上添花。



▲ (Right 8) Guest of Honour, Prof. Sophia Chan
 (右8) 主禮嘉賓陳肇始教授



◀ (Left 3) Rev Noreen Siu Richards, (Left 4) Prof. Sophia Chan, (Left 5) Mrs. Siu Tsang Fung Kwan, (Left 7) Dr Edmund Li
 (左3) 蕭芷馨牧師, (左4) 陳肇始教授, (左5) 蕭曾鳳群女士, (左7) 李國銘教授



Mrs. Prasheena Mahtani and Guests ▶
 馬太(Mahtani)及來賓



Social Events 2016-2017 活動 2016-2017

Annual fund raising social event: Sing for Joy 2017 Sing for Joy 2017 週年籌款晚宴

Dr Edmund Li and Dr Caleb Chan
李國銘教授及陳悅明博士



New Wine Ministries Hong Kong Committee Members
香港新葡萄基督使工委員會



Mrs. Siu Tsang Fung Kwan, Mrs. Shelley Lee,
Prof. Sophia Chan, Mrs. Olivia Lee Davis
蕭曾鳳群女士, 李麗娟女士, 陳肇始教授 及
李桂蘭女士

Ms. Jolie Chan
陳逸璇女士



Mr. David Richards

Donor's Information 捐款者資料

先生/女士/小姐 Mr/Mrs/Ms _____ Date _____

手提電話 Mobile No. _____ 電郵地址 Email Address _____

地址 Address _____

APPEAL DONATION 捐款

☐ 我樂意捐款 I Wish to Donate

☐ I would like to donate **MONTHLY** in the amount of 每月定額捐款

☐ HK\$100 ☐ HK\$200 ☐ HK\$500 ☐ Other: HK\$ _____

☐ I would like to donate **ONE-OFF** in the amount of 一次性捐款

HK\$ _____

Donation Method 捐款方法

☐ BY CREDIT CARD **MONTHLY** 信用卡每月捐款

☐ VISA ☐ Master Card ☐ American Express

持卡人姓名 Cardholder's Name _____

信用卡有效日期 Card Valid Until ____ 月 MM ____ 年 YY

信用卡號碼 Card No. _____

持卡人簽名 Signature of Cardholder

First Payment Date 第一次支款日期: _____

☐ _____ to ☐ _____
DD / MM / YY DD / MM / YY

☐ BY CHEQUE 支票捐款 (Please send back the form to us by self-addressed envelope)

Cheque No. 支票號碼 _____

- Payable to "New Wine Ministries Hong Kong Limited" 抬頭請寫【香港新葡萄基督使工有限公司】

☐ 銀行每月自動轉賬 Monthly Bank Direct Debit

(星展銀行戶口號碼 DBS Account No. 016-478-783199327)

請將轉賬授權書後寄上 Please send us the Copy Debit Authorization Form for our record.

Name on Tax Receipt 捐款收據姓名 _____

*Donations of HK\$100 or above are tax deductible with official 捐款港幣一佰元或以上,可憑正式收據申請扣減稅項

請沿此以膠紙封口 Please seal this edge

請沿此以膠紙封口 Please seal this edge

請沿此以膠紙封口 Please seal this edge

B

簡便回郵16號 ABD
Freepost No.16 ABD

如在本港投寄，
毋須貼上郵票；如貼
上郵票，可為本機構
節省郵費開支
No stamp required for
local mailing but it
helps save costs if
stamp is affixed

New Wine Ministries Hong Kong Limited
Room 1225 & 1227, 12/F, Tower A, Southmark, 11 Yip Hing Street
Wong Chuk Hang, Hong Kong

香港新葡萄基督使工有限公司
香港黃竹坑業興街 11 號南匯廣場 A 座 12 樓 1225 及 1227 室

A

FOLDING INSTRUCTIONS

Fold along line A, then fold along line B,
and seal the 3 edges.

摺疊說明

沿 A 線摺疊，再沿 B 線對摺，然後以膠紙將三邊封口。